

درسنامه جامع آزمون محور مامایی گلبان

(درسنامه زبان انگلیسی: سوالات ادوار گذشته با ترجمه کامل)

ترجمه و گردآوری

حامد قاضی جهانی

دکتر بهرام قاضی جهانی

درسنامه جامع آزمون محور مامایی گلبان

(درسنامه زبان انگلیسی : سؤالات ادوار گذشته با ترجمه کامل)

ترجمه و گردآوری : حامد قاضی جهانی - دکتر بهرام قاضی جهانی

با همکاری : دکتر شهرزاد انصاری

نظارت : دکتر ملک منصور اقصی

نام کتاب : درسنامه جامع آزمون محور مامایی گلبان (زبان انگلیسی)

ناشر : شرکت گلبان نشر

واژه پرازی : صفحه آرایی : رقیه تقیسی

طراحی داخلی و طرز روی جلد : حسن روشنائی

لیتوگرافی چاپ : صحافی : طیف نگار

شمارگان : ۲۰۰ نسخه

نوبت چاپ : ۱۳۸۶

قیمت : دوره ۹۵۰۰۰ تومان

شابک (دوره): ۹۶۴-۱۵۰-۳۰۰-۲

شابک (جلد ششم): ۹۶۴-۱۵۰-۳۰۷-۱



The ways which you can connect to :

golban
medical publications

www.golbanpub.com



follow us with: **golbanpub**



سرشناسه	: قاضی جهانی، بهرام، ۱۳۴۳ -
عنوان و نام پدیدآور	: زبان انگلیسی: آموزش و آزمون/ تالیف: گردآوری بهرام قاضی جهانی، روشنگ قطبی، با همکاری شهرزاد انصاری، نظارت ملک منصور اقصی.
مشخصات نشر	: تهران: گلبان نشر، ۱۳۹۶.
مشخصات ظاهری	: ۲۳۲ ص: مصور، جدول، نمودار؛ ۲۳ × ۹، ۹۰ گرم.
فروست	: درسنامه جامع آزمون محور مامایی گلبان؛ [ج. ۷].
شابک	: ۳۹۵۰۰۰۰ ریال: 2-978-964-150-300-2؛ دوره 1: 7-978-964-150-300-3
وضعیت فهرست نویسی	: فیبا
یادداشت	: عنوان دیگر: درسنامه جامع آزمون محور مامایی گلبان (زبان انگلیسی).
عنوان دیگر	: درسنامه جامع آزمون محور مامایی گلبان (زبان انگلیسی).
موضوع	: مامایی -- دستنامه ها
موضوع	: Midwifery -- Handbooks, manuals, etc.
موضوع	: زبان انگلیسی -- کتاب های قرائت -- مامایی
موضوع	: English language -- Readers -- Obstetrics
موضوع	: زبان انگلیسی -- کتاب های قرائت -- مامایی -- آزمون ها و تمرین ها (عالی)
موضوع	: English language -- Readers -- Obstetrics -- Examinations, questions, etc. (Higher)
موضوع	: زبان انگلیسی -- دستور -- آزمون ها و تمرین ها (عالی)
موضوع	: English language -- Grammar -- Examinations, questions, etc. (Higher)
شناسه افزوده	: قطبی، روشنگ، ۱۳۴۴ -
شناسه افزوده	: انصاری، شهرزاد
شناسه افزوده	: اقصی، ملک منصور
شناسه افزوده	: درسنامه جامع آزمون محور مامایی گلبان؛ [ج. ۷].
رده بندی کنگره	: ۱۳۹۶ ج. ۷ د ۴۲۱/ق RG521
رده بندی دیویی	: ۶۱۸
شماره کتابشناسی ملی	: ۴۹۴۵۲۵۹

در سالهای اخیر با توجه به نیاز دانشجویان و به‌ویژه دانش‌پژوهانی که پس از اتمام دوره کارشناسی مامایی به دنبال شرکت در آزمونهای گزینش کارشناسی ارشد مامایی هستند، کتابهای متعددی چاپ و منتشر شده‌اند. در دید کلی، این کتابها را می‌توان به سه دسته «درسنامه‌ها»، «مجموعه‌های سؤالات» و «کتابهای تلفیقی درسنامه و سؤالات» تقسیم‌بندی کرد.

در اکثر درسنامه‌ها تلاش شده است تمام مباحث مورد نیاز آزمونهای مامایی، شامل بارداری و زایمان، بیماریهای داخلی - جراحی، بیماریهای زنان، بیماریهای نوزادان، رشد و تکامل، جنین‌شناسی، بهداشت، مراقبتها و زبان انگلیسی پوشش داده شوند. اکثر قریب به اتفاق همکارانی که اقدام به گردآوری این مجموعه‌ها کرده‌اند، خود مترجم کتابهای مرجعی که مورد استفاده ایشان قرار گرفته، نبوده‌اند. حال یا به‌حدی توان ترجمه و خلاصه‌سازی همزمان داشته‌اند که مستقلاً از کتب مرجع انگلیسی اقدام به گردآوری مطالب کرده‌اند، که کاری بسیار دشوار و طاقت‌فرساست، و یا کتب ترجمه‌شده به زبان فارسی را مبنای کار خود قرار داده‌اند که ظاهراً در اکثر موارد نیز چنین بوده است. با توجه به خطاهای اجتناب‌ناپذیری که در متون ترجمه‌شده توسط مترجمانی چون من وجود دارند، نتیجه استفاده از منابع فارسی علاوه بر مسایل حقوقی و اخلاقی، کاملاً مشخص است.

نکته دیگر اینکه، با توجه به تغییرات سریع دانش پزشکی و مامایی و ویراستهای جدید کتب که گاه هر دو سال یک بار منتشر می‌شوند، به‌روز نگه داشتن این گونه کتابهای گردآوری‌شده کاری بسیار دشوار است و با توجه به مسایل نشر در کشورمان اعم از هزینه‌ها و تیراژ کتاب نیز دشوار بودن بازنگری مداوم، در اکثر موارد مطالب این کتابها به‌روز نیستند و گاه حتی به دو یا سه ویراست قبلی برمی‌گردند. یکی دیگر از مسایل مشکل‌ساز، زمان چاپ و نشر ویراستهای جدید کتابهای مرجع انگلیسی است که در اکثر موارد تناسبی با هم ندارد. با توجه به غیرهمزمان بودن نوبتهای چاپ کتب مرجع، هماهنگ‌سازی و به‌روز نگه داشتن این گونه درسنامه‌ها بیش‌ازپیش دشوارتر می‌شود و سازوکار فنی و علمی پیچیده‌ای می‌طلبد که در اکثر کتابهای چاپ‌شده ترجمه‌ای به آن نشده است.

با نگاهی اجمالی به کتابهای موجود، می‌توان دریافت که حجم قابل‌توجهی از مطالب آنها مربوط به ویراستهای قبلی کتب مرجع است که گاه در تناقض آشکار با یافته‌های علمی جدید قرار دارند. با توجه به اینکه امروزه در تمام کتابهای مرجع معتبر از رویکرد «طب مبتنی بر شواهد» استفاده می‌شود، نویسندگان دسترسی سریع به شواهد پر قدرت جدید، در هر ویراست تغییرات زیادی در مطالب قبلی اعمال می‌کنند و گاه ممکن است مسأله باعث چاپ و نشر پیش‌از‌موعد ویراست جدید کتاب می‌شود. به‌عنوان مثال، در آخرین ویراست جنین‌شناسی لانگمن (۲۰۱۵)، که بسیار سریع و با فاصله ۲ سال از ویراست قبلی به چاپ رسید، شاهد تغییرات شگرفی در تقسیم‌بندی عضلات و نحوه منشأگیری آنها هستیم و همین مسأله باعث افزوده شدن یک فصل به کتاب شده است. در همان کتاب، یک فصل مستقل نیز برای فیبروئیدهای رحم اختصاص داده شده است. از طرف دیگر، هر ساله تغییراتی نیز در منابع اعلام‌شده از طرف وزارت بهداشت، درمان و آموزش پزشکی ایجاد می‌شوند که بازنگری درسنامه‌ها را الزامی می‌سازند. به‌عنوان مثال، در آخرین دفترچه راهنمای آزمون کارشناسی ارشد، چهار فصل از کتاب مامایی مایلز به مجموعه منابع افزوده شده‌اند که باید در تدوین درسنامه‌ها در نظر گرفته شود.

با تمام این اوصاف، می‌توان به این نتیجه رسید که روند پایش و به‌روزرسانی مطالب درسنامه، باید روندی مستمر و بی‌وقفه باشد و هر سال یک بار و یا حتی شاید با فواصل کمتر صورت گیرد تا خوانندگان مطمئن باشند که به جدیدترین یافته‌ها دسترسی یافته و از آخرین تغییرات مطلع شده‌اند.

و اما در مورد مجموعه‌های سؤالات. در اکثر مجموعه‌های سؤالات، بیش از همه بر تستهای آزمونهای کارشناسی ارشد ادوار گذشته (مثلاً ۱۰ یا ۲۰ سال گذشته) تأکید می‌شود و با ذکر پاسخ تشریحی آنها، تلاش می‌گردد خواننده با تستهای مطرح شده در آزمونها آشنا شود. کلیت این کار دست است و ما هم چنین کرده‌ایم، اما سؤالی که پیش می‌آید این است که آیا با توجه به مسایل پیش‌گفته، تستی که در سال ۱۳۸۰ و با توجه به منابع آن سال مطرح شده است، هنوز هم موضوعیت و مناسبت دارد؟ پاسخ کاملاً مشخص است: گاهی بله و گاهی خیر. متأسفانه در اکثر کتابهای تست توجهی به این موضوع نشده و گزینه‌های ادوار قبل که گاهی به ۲۰-۱۰ سال قبل مربوط می‌شوند، به همان شکل و بدون تغییر، آورده شده‌اند. بدیهی است سؤالاتی که امروزه یک یا چند گزینه آنها با یافته‌های جدید مطابقت ندارند یا باید کنار گذاشته شوند و یا با اعمال تغییرات مناسب مطرح گردند. ما در این درسنامه هر دو رویکرد اخیر را برگزیده‌ایم؛ در مواردی که کلیت سؤال با توجه به مطالب جدید موضوعیت ندارد کل سؤال را حذف کرده‌ایم و در مواردی که با تغییر و تعدیل برخی از گزینه‌ها امکان مطابقت دادن سؤال با دانش جدید وجود دارد سؤال مذکور را با اندکی تعدیل آورده‌ایم.

البته باید قبل از این همه پیش‌نهادهای و انتقادهای، مهمترین نکته را ذکر می‌کردم. مهمترین نکته اینک، هیچ مجموعه و درسنامه‌ای (حتی درسنامه ما!) نمی‌تواند جای مطالعه متن کامل کتب مرجع را بگیرد و کسانی بیشترین استفاده را از این درسنامه خواهند کرد که قبلاً متن کامل کتب مرجع را مطالعه کرده‌اند و اکنون در پی جمع‌بندی مطالب هستند. باوجوداین، امیدوارم این درسنامه برای افرادی نیز که از وقت کافی برای مطالعه متن کامل کتب مرجع برخوردار نیستند، مفید باشد.

بهرام قاضی‌جهانی

فهرست

۱۳.....	Comprehension : قسمت اول
۱۳۵.....	Vocabulary : قسمت دوم
۱۵۷.....	Essential Words : قسمت سوم
۱۸۱.....	پاسخنامه

www.ketab.ir